

Permi dé condouéré a tot adzio

S - Acouta toui ! Lé déman kyé o vadé pacha o pèrmi dé condouéré ! Anéi, vojé fodré aa drömi chèn sena a coou di dzënëlé é déman vojé ouéa kan tzantéré i poé. To chin, po pa ahi ouestöma tzardziaé é étre èn plin na forma. Po biin forni sta ouesson vejo vo jé poja ouna dèridé quéchion chou o codé da rota. A té **L** ? kyé di té féré ou choffö d'ouna vouitöra kan i vi ouna raé blantzé ou mitin da rota ?

L - E bin ! é bin... i di pacha ouna roua pé biéi !

S - Pör kyé ?

L - Ma... lé po pa o t'efacié

S - Na ! lé pa chèn

L - Portan, ché noun rooué choua ouégnè ...

S - Natöréouamin ! Ma porkyé anté chèpara a rota pé ouna ouégnie blantzè ?

L - Ha ! ha ! dei troua ! Lé po féré daoué rota !

S - Ah ! **L** vio kyé voui ta ouè ouagna ! Tö pou té répoja ouna vouarba ! A vo **B** vo jé poja a mëma quéchion ! Porkyé anté chèpara a rota pé ouna ouègnie blantzié

B - Peskyé i blan lé prou dzèn !

S - Voué, òn cha prou kyé blan lé dzèn, ma ora no parlin dou coda da rota !

L - Pörtan, o codo da rota, o té chei pècoo ! Oudé vo véré : "Tui é... vestibules... ah ! tui é testicules kyé végnon da drité,... na lé pa chin ! ah voué ! tui é véhicule kyé végnon da drité lan a propriété..."

S - Pa a propriété ! a prio - o - ri - té

B - Ah ! voué : a priorité chou fou kyé végnon da gotschié !

S - Chen lé jesto, ma vo chadé òn ko pa porkyé lé i ouégnie blantzé ! Achéta-vo é ou poudé chösié ouna pastèlé a minta. A tè kakòn d'atro kyé pou répondré ? Oué a ma !... Niün ! E bin vio kyé voué tui plin né soqué, enchisto pa, ma po déman fodré révére fa quéchion da bènda blantzé ! Vouététui dacöe !

Tous ensemble - Dacöo **S**

S - Chortè vo, **B**, déman. fodré pa pédre a boa ! Voué dzia râta catorjé adzo o permi Sti coou di étri bon ! A tui bon coradzö ! Nèn prou trâla por voui ! i ouesson lé förnitè, é ora tui drissé !

Tous ensemble - A révè **S**, etc.

B - Escöja mé **S**, i quéchion a révére, lé bèn fa da propriété

S - Ma na, Bondio dé Nendaz, a ouégnie blantzé

B - Ah ! voué, a ougnie blantzé, a révè merci **S**.

S - A révè, a révè !

Kyen mitziè, kyen mitziè ! Ouidé d'apprendé à condouière i viou iré pa maéija ma kyèntou trca, chèn mé balé ! O dzo dé voui ouon tui chahi condouéré é é viou chônko mé ènradzia kyé dzoeno ! Ma avoué rlö, kyènta via ! i confonjon toté : o carburateur avoué ouaccélérateur, o frin à pia avoué embrayadzo, o foua de cruijemin avoué o signofil ! Ah ! Vojé dzio, chon piré kyé dé gamin é poué pa dé puié ! Mé démando komin chei ön ko ön via ?

Vo jé balo oun eximplo : Pa mé rloin kyé d'ian hiè, sti stakiété dé **B** été pa rintra èn plin dérèn ouetaouadzo d'oun primö. Lé chali dé oto avoué a teita taamin bardöfla dé tomaté kyé meimo i primö rigié a pédra booulé.

Bèn choué, chin rapörté grou ! Avoué è viou lé padié ma cin ouesson kyé foou balé ! Ah ! ma kamémo, kyèn sacri mitzié ! (on sonne)

Kyé été ounkomai ! A sta oura daïo pa dé rendez-vous.

R - Bondzo, été là oto-écoua **S** ?

S - Voué, voué lé là ny pié derèn

R - Anèn, f... foura dëan, nèn you chou a pancarta : "Permi dé condouéré a tot adzio". Eté véré ?

S - Oun cha prou !

F - Aré, no n'oudran, che lé pa troa tzié atzeta oun permi de condouéré

S - E voué pa pouiré, a vooutr'adzio dé condouéré ouna machèna

R - Ah ! na, nèn rin pouiré, peskyé nèn ouna vouitöra kyé la dzia cèncant an !

S - Voué choué ouna vouitöra a tzöa

F - Na, ouna a mohé, ö vidé, no coniéchèn prou é vouitöré

S - O troa kyé ché tzaratèn va pa prou vito é vou oudri tzandzié

R - Vidévo, **S** i cögèn a no ZACARIE vèn de mori

F - Voué, d'ouna conjonchion di pormon é...

R - Ti kya, **F** kyé dijio o dzia ? Ah ! voué... I cögèn noja assia oun biau oto, avoué dé grou faré plin dé bouji

F - E ouna tronpéta kyé choblé komin oun bombardon

R - Ou to té tini kya, **F** , ...é pa oun viou oto, pincha vo, i cögèn ZACARIE, laï atzeta gèla noua jesto dian à gèra dé catôjé; paré qu'iré ouna marka, iré ouna...

F - Ouna boton-pression

R - Ma na, groucha toqua, ouna Dedion-boton, dahöon lé ouna bona marka

S - Ouna di malöjé ! Dënche, vö ödri aprèndré a condouéré

R - Ma, no chèn dzia, peskyé nin o mohé, lé jesto po o permi, été vo kyo vindrè ?

S - Vo vojé trompa, mé braoué marin né, po ahi o permi foou pacha oun ézamin maouizia kyé foou prépara grantin dëan. Oun cöndoui pa oun oto komin oun argoché !

F - Vo crèré ?

S - Na crijo pa, ma chei chouè ! Lé po chin kyé chei la po vo j'ënsénia ! Kyënta di daoué outé aprindé ?

R - Ma toté daoué à coou

S - Vou oudé déré, ouna apreï outra, oun ché mé pa a doou po condouèré oun oto

F - Aré, avoué ètè vooutré famö oto ?

S - Natèrèoumin, pa drèn la, lé foura déan, lé ouna doou tzöa

R - Varé prou, doou tzöa pérouna

S - Ma na, fou doou tzöa martzion ënseimblo, oun pou pa éjé chépara

F - Poré beitzie ! Chon choué doou béchon

S - Voué, voué, lé jesto, doou béchon, vajo vojé motra ora ora, ma déan voui kan mëmo vo jé poja kakié quéchion ! Dabo chadé vo chin kyé lé c'oun "Volant".

R - Oun "Volant"... oun "Volant" Ah ! vo cridé kyè no cogniéchin pa chin, dei o moin trè à fon da jöpa ! Oudé vo véré ?

F - E io avouei, dei tan kyé vou oudé dè fou "Volant" é é mion chon proprio ! Radahé (Elle soulève à son tour très haut sa robe)

S - Na, na, pa chin, râda biin lé sti la

F - Ah ! sti bégio dé cherclo dé boché, la achè bèn oun drèn noutra Boton-préchion A kyé chervé-té ?

S - E bin sti cherclo dé böché, komin o déré i kömandé é roué dé déan da vouitora po pa achié chali di rota. A propo, kan vouaité choua rota, avoué cercöa vo

R - Ma koui châté pa, ou mitin !

S - Lé fô, ou di tötin cercöa a drité, po pa tampona é vouitöré kyé végno contré, é kyé rlo avoué, chon a drité

F - Ah ! vo, vouété prou oun droo dè façö, ché tui martzion ou mëmo bié, chin di féré ouna béoua marmeuada

S - Voué pa cömpri ki i drité kan n'ouavancé drèn sti sens (il montre) lé pa i mënma kyé kan noou torné èn déri

F - A tö cömpri, tö ?

R - Na

F - Fé rin ! achin-o prédzié

S - Komin vo jé féré comprindé ? Chadé-vo diférinta a man gotzié da man drité

F - Ben choué ! kan oun reboudzé à poënta, lé totin avoué a man drité, lé pa bèn mah-ouën.

4.-

S - Jesto! ma kan n'oun cöndui ouna vouitöra, oun reboudzé pa a poënta

F - Aré! lé ëmbeitin

S - Atindré! Krijo kyé dé troa...Voué vo oun mötziöo dé posié

R - Oudé vo vojé motzié ?

S - Na, merci, voui chëmplamin vojé démanda d'ëntorolé o motziöo oute dou
bréidri

R - Ah! i foou vojé déré kiavoué F no chörtin tötin ënsimblo é kyé nën pa
kyun motziöo ëntre daoué

S- Fé rin, baliri o mio! Ini mei preidé kyé pouécho étatzie ... Voila, lé
fai. Ora, o vadé ouéa o brei dri (lé bon.....lé tré bon)

F - Lé dröo, daön R- oun diri kyé no vajan dzöè ou kököma

R - Ti kya ! groucha tôqua

S - Ora kyé voué dé biin chahi avouélé i drité, no vagin aproa dé condouéré
ëntzanba Métré vo ouna pé biei dou pilo ! Chondzié biin kyé vouété chou
a rota é kyé vo avancié ouna contré ouatra, toté daoué cramponéi ou volan...
Ma non dégu pa a fou volan, a stoula. Oubla pa dé biin apouéé chou a drité

R - Chou kyé foou té apouéé ?

S - (énervé et se tournant à part vers le public : na ma kyenta tambooura)

R - Kyé voué vo dé ?

S - Rin, rin ouio jisté vojé féré comprindé dé biin tini a drité

F - Hé ! hé ! pröfessöe, radaé Rosalie

S - E bin kyé ! Kyaté Rosalie

F - I mötziöo à l'é lé dou croué biei

S - Ma na, ma braoua marin na, i chëmblé étre a götzié, pesky chouira lé ën
facé de vo

F - A don, cho lé compléça

R - Aré, foouté apouéé, komin vouédé ?

S - Apouée pié. Reverièvo- mei vito, mei vito Ounco oun coou ! Atinsion kan
o crouisié torzo biin apouéé chou a drité. Ora lé bon o poudé aréta Krijo
kyé vojé débrölè pa mahoué

R - Aré, ora no chin condouéré

S - Döcemin, döcemin, pa onco

5.-

R - Komin pa onco

F - Peskyé no cogniéchin avouélé i drité

R - E kyé no chin nojé crouisié chèn ché tampona

S - Voué, lé bocoou, ma lé pa tôte

R - No chin kan mëmo pa mei beitzie kyé j'atro é poué födri pa oubla kyé
la cinkant an kyé n'ën ounā vouitōra

F - Voué cinkant an é jamei oun asedin ! Jesto oun adzo cacha ché maouérou
brancaa

S - Foou pa vo j'ëmbaoua ! Yo voui prou pacha a pratéca, ma amomé vojé
déré kyé ...

R - Voué vo pouiré ?

S - Pa mejmo ! ma krijo kyé chouri bon dé ...

R - Aré, to dé chuité !

F - Voué avoui ! to dé chuité

S - Bon ! bon ! no vagin aproa ! kyënta di daoué outé ënrée ?

R - Yo

F - Na, yo ën prömié

R - Tö. tö réisté la, ta dzia gouerna o tzaré po ini, ora le i to a mé

S - Rosalie la rijon ! Vo patiëntérei ën lijn sti piti ouivro la to chin
kyé foou po pacha o permi, fodré o t'aprintré pè cœ komin ö catisiémo
Oudri vo mé rindré o matzioo dé pössié, chëmbélé kyé vënio ënroouma. O
charei kan mëmo tötin siöré a drité

R - Ah ! po chin, voué pa bëjin d'ahi pouiré
A révèr Frösiné, tö va véré komin vajo é j'é drésié fou piti tzöatën

F - Ché o mouin, oun chaëché dé kyën bieï foou ënrée. La oué amöjin ! Lé plin
dé potreï
Cayé ! Avouijo é piti tzoa kyé cominçon a ronfla ! Ah fou pröfessöe
ché krijon kyé...

S - Atinsion ! Vejo métré ën martzié, tini fè o volan, no vagin démara !

F - Caiyié, i chouira mé cha condouèré, i chouira mé cha condouèré

S - Atinsion, atinsion, vérié a drité

R - De kyën bieï

S - Bondiou dé Ninda, a drité kyé vojé dzio, a drité

R - Ma avoué été i drité ?

6.-

F - A choco. A choco da chouira mé !

S - Ah cho lé mei foo ki cla da robarba ! O pouié pa vérié a drité kan dei
dè Voué to brëka ma machëna

R - Li i fôta avo! Falié pa ota o mötziöo dou brei

F - Pooura chouira! ën kyën éta ta métou sti sacri ëngancérei Anën,
partin, ché no restin mei grantin, i va no j'ëntéta
Vouarda piè vo doou tzöa, bégdé canalé, é no, no vagin retroa noutré bon
viou mohé gri

S - Ah ! Kyënta via ! Oto, to cache
Yo a mitzia ëntéta
é péchou o martzia, ounco bien kéria déma
Kyenta via ! Kyenta via !

***/**

Acteurs du groupe folklorique "Société des costumes de Savièse"

S - La Sacoche	moniteur d'auto école
L - Louis	élève conducteur
B - Basile	élève conducteur
R - Rosalie	élève conducteur
F - Frösine	élève conducteur

La traduction en patois de Savièse est de Monsieur Hermann Bridy.

Savièse, le 27 juin 1983